

COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE ROYAL ACADEMY OF ARTS AND THE ARQUIA FOUNDATION**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ROYAL ACADEMY OF ARTS Y LA FUNDACIÓN ARQUIA**

London, December 17th 2018

Londres, a 17 de diciembre de 2018

PRESENT

THE ROYAL ACADEMY OF ARTS', a charity registered in England and Wales no 1125383 and a company limited by guarantee no 06298947, whose registered office is at Burlington House, Piccadilly, London, W1J 0BD, hereinafter referred to as 'RA'.

Of the other part, D. GERARDO GARCÍA-VENTOSA LÓPEZ, the holder of National Identity Document number 46.209.300-T, on behalf of and in his capacity as Director and representative of the FUNDACIÓN ARQUIA (FQ) with its registered office in Calle Barquillo 6, Primero Izquierda in Madrid (Spain) and CIF: G59417279. It was incorporated as "Caja de Arquitectos Foundation", on 23 May 1990 before the notary D. Roberto Follia Camps, and registered at the Registry of Foundations of the Ministry of Culture under number 167. His capacity as Director and representative of the Foundation is based on the deed authorised by the notary Raúl Jesús Cillero Raposo on 10 April 2007, with number 1,051.

The parties mutually recognise that they have sufficient legal capacity to execute this document, and

REUNIDOS

La ROYAL ACADEMY OF ARTS, una organización benéfica registrada en Inglaterra y Gales con el nº 1125383 y una sociedad limitada por garantía nº06298947, con oficina registrada en Burlington House, Piccadilly, Londres, W1J 0BD, en adelante RA.

De otra parte, D. GERARDO GARCÍA-VENTOSA LÓPEZ, con DNI: 46.209.300-T, interviene en representación y en calidad de Director y Apoderado de la FUNDACIÓN ARQUIA (FQ), con sede en Calle Barquillo 6, Primero Izquierda en Madrid (España) y CIF: G59417279. Fue constituida bajo la denominación de Fundación Caja de Arquitectos, el 23 de Mayo de 1990, ante el notario D. Roberto Follia Camps, e inscrita en el registro de Fundaciones del Ministerio de Cultura con el número 167. Su calidad de Director y Apoderado de la FUNDACIÓN dimana de la escritura autorizada por el notario Raúl Jesús Cillero Raposo el 19 de Marzo de 2007 con el número 1.051 de su protocolo.

Ambas partes se reconocen recíprocamente plena capacidad jurídica para suscribir el presente convenio de colaboración, a cuyo efecto

DECLARE

- 3
4.6
1. That the RA is an independent, privately funded institution led by eminent artists and architects and its purpose is to promote the creation, enjoyment and appreciation of the visual arts through exhibitions, education and debate.
 2. That the aim of the ARQUIA FOUNDATION is to promote and foster cultural, social, care , professional and training activities in the fields of architecture, construction, design, urban planning and, in general, everything associated with the activities of architects and related professionals.

EXPONEN

1. Que la RA es una institución privada independiente, dirigida por eminentes artistas y arquitectos y su objeto es fomentar la creación, el disfrute y conocimiento de las artes visuales a través de exhibiciones, educación y debate.
2. Que la FUNDACIÓN ARQUIA tiene como objeto promover y fomentar actividades de carácter cultural, social, asistencial, profesional y formativo en el campo de la arquitectura, la construcción, el diseño, el urbanismo y, en general, en lo relativo a la actividad de los arquitectos y otros

Since it was founded, the ARQUIA FOUNDATION has achieved a high degree of specialisation and acknowledgements in the edition of books, documentaries and other audiovisual formats, specialized in architecture and urbanism, also having the necessary experience and resources for the on line outreach of the architecture through an interactive web platform which contains a module of competitions, a module of editorial products, a professional module, a media library module and a module of other activities. Likewise, since the year 2000, the ARQUIA FOUNDATION has been developing an annual scholarship program for architecture students, for professional internships.

3. Hereby agree that:

- a) the parties are bound by common objectives (to promote and disseminate projects of a cultural and educational nature in the field of architecture and arts), and wish to start a close collaboration,
- b) they are both institutions with their own legal status, which allows them to sign agreements of this kind so as to better achieve the aims they have been entrusted to pursue
- c) both institutions are interested in encouraging an international collaboration scheme based on equality and mutual assistance.

4. That with the aim of formalising the aforementioned collaboration between the RA and the ARQUIA FOUNDATION, the parties have agreed to sign this AGREEMENT, subject to the following clauses:

CLAUSES

FIRST. The objectives

The present agreement endeavours to establish the framework for future cultural and social activities in collaboration between the RA and the ARQUIA FOUNDATION for the accomplishment of the following objectives:

- Promotion of cultural and professional links between the RA and the ARQUIA FOUNDATION.
- Development of cultural, professional and social activities between both institutions and

professionals.

Desde su constitución, la FUNDACIÓN ARQUIA ha obtenido un elevado grado de especialización y reconocimiento en la edición de libros, documentales y otros soportes audiovisuales, especializados en materia de arquitectura y urbanismo, contando asimismo con la experiencia y los medios necesarios para la difusión on-line de la arquitectura a través de una plataforma-web interactiva que contiene un módulo de concursos, un módulo de productos editoriales, un módulo profesional, un módulo de mediateca y un módulo de otras actividades. Asimismo, la FUNDACION ARQUIA viene desarrollando desde el año 2000 un programa anual de becas para estudiantes de arquitectura, destinados a la realización de prácticas profesionales.

3. Exponen que:

- a) Las partes están unidas por objetivos comunes (promover y difundir iniciativas de carácter cultural y formativo en el ámbito de la arquitectura y las artes) y desean iniciar una estrecha colaboración.
- b) Son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza, que incidan positivamente en la consecución de sus fines institucionales.
- c) Ambas instituciones tienen interés en fomentar una colaboración internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.

4. Que con el objeto de formalizar la colaboración mencionada entre el RA y la FUNDACIÓN ARQUIA, las partes han acordado firmar este CONVENIO, sujeto a las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERA. Objetivos.

El presente convenio tiene por objeto establecer el marco para futuras actividades sociales y culturales desarrolladas en colaboración entre el RA y la FUNDACIÓN ARQUIA que cumplan con los siguientes objetivos:

- Promoción de vínculos culturales y profesionales entre el RA y la FUNDACIÓN ARQUIA.
- Desarrollo de actividades culturales, profesionales y sociales entre ambas

knowledge-sharing.

The extent of the collaboration will depend, in each case, on the allocation of resources each institution has at its own disposal as well as the priorities required by their current programmes.

SECOND. Development of the programmes and projects.

The present Collaboration Agreement entails no expense.

The specific aspects of programmes and projects to undertake will be developed subsequently through the execution of Specific Agreements.

THIRD. Follow-up of the Agreement.

For the implementation, control, follow-up and communication of the activities established in each Collaboration Agreement, each party shall appoint one representative. The RA representative will be Gonzalo Herrero Delicado/ Kate Goodwin and the ARQUIA FOUNDATION representative will be *Mr. Gerardo García-Ventosa López*, Director of the ARQUIA FOUNDATION.

FOURTH. Marketing and Branding

The parties shall not acquire any rights or interests in the other Party's Trade Marks and each Party shall retain all its own Intellectual Property including any goodwill.

Each Party hereby grants to the other Party a non-exclusive, royalty free, non-transferable, revocable licence to use the other Party's Trade Marks solely for the purposes of the promotion and marketing of the internship programme in accordance with the terms of this Agreement but not further or otherwise.

Use of the RA's Trade Marks must be in accordance with the RA Brand Guidelines and approved by the RA prior to publication and use.

FIFTH. Intellectual property

Nothing contained in this Agreement shall affect the existing rights of each Party in all pre-existing Intellectual Property. For the purposes of this Clause Intellectual Property shall include but not be limited to patents, trade and service marks, trade names, domain names, rights in designs, copyrights, moral rights, data and rights in databases, trade secrets and know-how.

instituciones y el intercambio de conocimientos.

El ámbito de la colaboración dependerá, en cada caso, de la distribución de los recursos que cada institución tiene a su disposición, además de las prioridades requeridas por sus programas actuales.

SEGUNDA. Desarrollo de programas y proyectos.

El presente Convenio de Colaboración no conlleva ningún coste para ambas instituciones.

Los aspectos específicos de los programas y proyectos a emprender serán desarrollados posteriormente a través de la ejecución de Convenios específicos.

TERCERA. Seguimiento del Convenio.

Para la implementación, control, seguimiento y comunicación de las actividades establecidas en cada convenio de colaboración, cada parte deberá indicar un representante. El representante del RA será Gonzalo Herrero Delicado/ Kate Goodwin, del RA y el representante de FUNDACIÓN ARQUIA será *D. Gerardo García-Ventosa López*, Director de la FUNDACIÓN ARQUIA.

CUARTA. Marqueting e imagen corporativa.

Las partes no adquirirán ningún derecho o interés en las Marcas comerciales de la otra parte y cada Parte conservará toda su propiedad intelectual, incluido cualquier fondo de comercio.

Cada Parte otorga a la otra Parte una licencia revocable, no exclusiva, exenta de derechos, no transferible para usar las Marcas comerciales de la otra Parte únicamente a los fines de la promoción del programa de becas de acuerdo con los términos de este Convenio pero no más extensa o de otra manera.

El uso de las Marcas Comerciales de la RA debe estar de acuerdo con las directrices de uso de marca de la RA y debe ser aprobado por la RA antes de su publicación y uso.

QUINTA. Propiedad Intelectual

Nada de lo contenido en este Convenio afectará los derechos existentes de cada Parte en relación a la Propiedad Intelectual preexistente. Para los fines de esta cláusula, bajo el concepto de propiedad intelectual se incluirá, entre otros, patentes, marcas comerciales y de servicio, nombres comerciales, nombres de dominio, derechos sobre diseños, derechos de autor,

Each Party shall own the Intellectual Property Rights generated by it.

All Intellectual Property Rights in any materials developed by him/ her whilst on the placement at the RA shall vest in and be owned by the RA.

Use of artwork images belonging to the RA are not permitted unless otherwise agreed.

Upon termination of this Agreement, each Party shall cease to use any of the other's Intellectual Property except as expressly permitted by this Agreement.

Each Party shall notify the other Party of any actual, threatened or suspected infringement of any Intellectual Property of which each Party becomes aware.

derechos morales, datos y derechos en bases de datos, secretos comerciales y conocimientos prácticos.

Cada Parte será propietaria de los Derechos de Propiedad Intelectual generados por ella.

Todos los derechos de Propiedad Intelectual sobre cualquier material desarrollado por él / ella mientras esté en la ubicación en la RA serán de titularidad de la RA.

El uso de material gráfico perteneciente a la RA no está permitido a menos que se acuerde lo contrario.

Al término de este Convenio, cada Parte dejará de usar cualquiera de los Derechos de Propiedad Intelectual de la otra parte, excepto lo expresamente permitido por este Convenio.

Cada Parte deberá notificar a la otra Parte cualquier infracción real, amenaza o sospecha de infracción de Propiedad Intelectual de la que cada Parte tenga conocimiento.

SIXTH. Confidential Information

Each Party undertakes that it shall not at any time disclose to any person any Confidential Information concerning the business, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party or of any member of the group of companies to which the other Party belongs.

Each Party may disclose the other Party's Confidential Information:

1. To its employees, officers, representatives or advisers who need to know such information for the purposes of carrying out the Party's obligations under this Agreement; and
2. as may be required by law, court order or any governmental or regulatory authority.

No Party shall use any other Party's confidential information for any purpose other than to perform its obligations under this Agreement.

SIXTH. Información Confidencial

Cada Parte se compromete a no revelar en ningún momento a ninguna persona ninguna Información Confidencial sobre los negocios, asuntos, clientes o proveedores de la otra Parte o de cualquier miembro del grupo de compañías al que pertenezca la otra Parte.

Cada Parte puede revelar la Información Confidencial de la otra Parte:

- 1 A sus empleados, directivos, representantes o asesores que necesiten conocer dicha información para cumplir con las obligaciones de la Parte en virtud del presente Convenio; y
- 2 según lo exija la ley, una orden judicial o cualquier autoridad gubernamental o reguladora.

Ninguna Parte utilizará la información confidencial de la otra Parte para ningún otro propósito que no sea el de cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Convenio.

SEVENTH. Use of Data

Without prejudice to Clause 3 Confidential Information, the Parties will comply with the privacy, electronic communications and data protection laws of the UK, EEA and the GDPR at all times.

The FQ and the RA agree that they are data controllers in common and each have

SÉPTIMA. Uso de Datos

Sin perjuicio de la Cláusula 3 Información Confidencial, las Partes cumplirán con las leyes de privacidad, comunicaciones electrónicas y protección de datos del Reino Unido, EEE (Espacio Económico Europeo) y RGPD (Reglamento General de Protección de Datos) en todo momento.

La FQ y la RA acuerdan que son responsables del

responsibility to ensure data is stored securely. In particular, the Parties agrees that:

1. if required by the Data Protection Act 2018 or GDPR, at all times during the term of this Agreement each Party shall maintain an up to date notification with the corresponding authority responsible for Data Protection in each country;
2. all Personal Data including that of him/her shall be used exclusively for the sole provision of the placement;
3. all appropriate technical and organisational measures will be taken to protect such Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure, use or access and against all other unlawful forms of processing, including controls over entry, access, intervention, disclosure, input and preservation of and to such personal data;
4. not to store or download any Personal Data (within the meaning of the DPA 2018/ GDPR) on any mobile computer device or mobile storage device, including a lap-top computer;
5. Him/ her shall be made aware of the requirements of this Agreement regarding their Personal Data, how it will be stored and that it will be shared between the Parties for the purposes of the Placement;
6. any incorrect Personal Data will be updated and corrected within 20 working days of any notification.
7. all Personal Data held shall remain stored within the Parties territory and is not transferred outside.

46
Either Party shall notify the other Party immediately if it becomes aware of any unauthorised or unlawful processing, loss of, damage to or destruction of the Personal Data.

EIGHTH. Subject Access Requests

The Parties agree the procedure in regard to requests by Data Subjects:

1. Each Party shall notify the other Party

tratamiento de datos en común y ambas tienen la responsabilidad de garantizar que los datos se almacenen de forma segura. En particular, las Partes acuerdan que:

1. si así lo requiere la Ley de Protección de Datos 2018 o RGPD, en todo momento durante la vigencia de este Convenio, cada Parte mantendrá una notificación actualizada con la correspondiente autoridad responsable de la protección de datos de cada país;
2. todos los Datos Personales del becario, se utilizarán exclusivamente para los fines adecuados al desarrollo de las prácticas;
3. se tomarán todas las medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger dichos Datos Personales contra la destrucción accidental o ilegal o la pérdida accidental, la alteración, la divulgación, el uso o el acceso no autorizados y contra todas las demás formas ilegales de procesamiento, incluidos los controles de entrada, acceso, intervención, revelación, registro y preservación de tales datos personales;
- 4 no se almacenarán o descargarán datos personales (en el sentido de la DPA 2018 / RGPD) en ningún dispositivo informático móvil o dispositivo de almacenamiento móvil, incluido un ordenador portátil;
- 5 Se le informará a él / ella sobre los requisitos de este Convenio con respecto a sus Datos Personales, cómo éstos serán almacenados y cuáles de ellos serán compartidos entre las Partes para los fines del desarrollo de las prácticas;
- 6 cualquier Dato Personal incorrecto se actualizará y corregirá dentro de los 20 días hábiles siguientes a la notificación.
- 7 todos los Datos Personales objeto del tratamiento permanecerán almacenados en el territorio de las Partes y no se transferirán al exterior.

Cualquiera de las Partes notificará a la otra Parte inmediatamente si tiene conocimiento de cualquier procesamiento no autorizado o ilegal, pérdida, daño o destrucción de los Datos personales.

OCTAVA. Solicituds de Acceso de Interesados

Las Partes acuerdan el procedimiento con respecto a las solicitudes de las personas interesadas:

within 5 (five) working days if it receives a request from a Data Subject for access to that person's Personal Data.

2. FQ will act as the lead Party taking full responsibility for providing the response to the Data Subject. FQ will respond promptly and in any event within 30 calendar days of receiving the request.
3. The RA will provide full co-operation and assistance to FQ in relation to any request made by a Data Subject to have access to that person's Personal Data and the RA will share and disclose to FQ the Personal Data that the RA holds within 20 days of the request in order for FQ to provide a full response to the Data Subject.
4. The RA will not disclose the Personal Data to any Data Subject or to a third party other than FQ as provided for in this Agreement.

NINTH. Data Sharing

The Parties agree to share Personal Data that is necessary to support the following "Agreed Purposes":

1. to support the efficient and effective communication to him/ her;
2. to support the efficient and effective engagement of him/ her in the democratic functions and verification of him/ her identity and eligibility;
3. to enable effective management and planning by receiving comprehensive demographic information;
4. to support the inclusion or the provision of, data or statistics that could potentially include that of identifiable persons (including him/ her);
5. to support any investigations, or matters pertaining to, him/ her safety, wellbeing, safeguarding or the prevention or detection of crime in order to ensure a secure and safe environment for him/her, staff and visitors; and
6. to comply with any legal obligation to which either Party is subject.

The Parties shall not process Shared Personal

1. Cada Parte notificará a la otra Parte dentro de los 5 (cinco) días hábiles a partir de la recepción de una solicitud de un interesado para acceder a los Datos Personales de esa persona.

2. FQ actuará como la Parte que asume toda la responsabilidad de proporcionar la respuesta a la persona interesada. FQ responderá con prontitud y, en cualquier caso, dentro de los 30 días naturales posteriores a la recepción de la solicitud.

3. La RA proporcionará cooperación y asistencia completas a FQ en relación con cualquier solicitud realizada por una persona interesada para tener acceso a sus datos personales y compartirá con FQ los datos personales que la RA guarda en el plazo de 20 días a contar desde la solicitud de forma que FQ pueda proporcionar una respuesta completa a la persona interesada.

4. La RA no revelará los Datos Personales a ningún interesado o tercero que no sea FQ, según lo dispuesto en este Acuerdo.

NOVENA. Compartir Datos

Las Partes acuerdan compartir los Datos Personales que sean necesarios para respaldar las siguientes "finalidades convenidas":

1. para apoyar la comunicación eficiente y efectiva a él / ella;
2. para apoyar la participación eficiente y efectiva de él / ella en las funciones democráticas y la verificación de su identidad y elegibilidad;
3. para permitir una gestión y planificación efectivas al recibir información demográfica completa;
4. para respaldar la inclusión o provisión de datos o estadísticas que podrían incluir la de personas identificables (incluido él / ella);
5. para respaldar cualquier investigación o asuntos relacionados con la seguridad, bienestar, salvaguarda del becario o la prevención o detección de delitos con el fin de garantizar un entorno seguro para él / ella, el personal y los visitantes; y
6. para cumplir con cualquier obligación legal a la que cualquiera de las Partes esté sujeta.



Data in a way that is incompatible with the Agreed Purposes.

Each Party takes responsibility for obtaining consent for the purposes of sending marketing communications.

The data discloser warrants and undertakes that it will ensure that the shared Personal Data are accurate.

The data recipient warrants and undertakes that it will not disclose or transfer shared Personal Data to third parties.

TENTH. Bribery

The Parties each warrant to and undertake that:

1. Neither it nor any of its officers or employees have been the subject of any prosecution for an offence involving bribery or corruption nor has they, so far as it is aware, been investigated for any corrupt activities and it shall promptly notify the other Party of the same;
2. It shall comply with all applicable laws (including but not limited to the Bribery Act 2010 of the UK), regulations and codes of conduct in relation to anti-bribery and anti-corruption including any code of conduct issued from time to time by the RA; and
3. It shall maintain and implement its own anti-corruption policies and procedures in conformity with all applicable laws (including but not limited to the Bribery Act 2010 of the UK) and ensure that its employees and other persons associated comply with the same.

Further, FQ and RA warrant and represent that neither it nor any of its officers, employees, agents, sub-contractors or any person acting on its behalf has offered, given or agreed to give any person any inducement or reward (or anything which might be considered an inducement or reward) in connection with him/ her (candidates) attending the placement.

ELEVENTH. Insurance

Each Party shall ensure it has appropriate insurances to cover its potential liabilities under this Agreement and the placement and shall if required to do so provide evidence of such insurance to the other Party upon request. Such insurance shall be held of a minimum period of six

Las Partes no procesarán Datos Personales Compartidos de manera incompatible con los Acuerdos entre las Partes.

Cada Parte asume la responsabilidad de obtener el consentimiento para el envío de comunicaciones comerciales.

El divulgador de los datos garantiza y se compromete a garantizar que los datos personales compartidos sean precisos.

El destinatario de los datos garantiza y se compromete a no divulgar ni transferir datos personales compartidos a terceros.

DÉCIMA. Soborno

Cada Parte garantiza y se compromete a que:

- 1 Ni la entidad ni ninguno de sus directivos o empleados han sido procesados por un delito de soborno o corrupción, ni han sido investigados, hasta donde se tiene conocimiento, por actividades corruptas y si así sucediera, lo notificarán sin demora a la otra Parte del Convenio;
- 2 Deberá cumplir con todas las leyes aplicables (incluidas, entre otras, la Ley de sobornos del Reino Unido 2010), los reglamentos y los códigos de conducta en relación con el soborno y la corrupción, incluido cualquier código de conducta emitido periódicamente por la RA ; y
- 3 Deberá mantener e implementar sus propias políticas y procedimientos anticorrupción de conformidad con todas las leyes aplicables (incluidas, entre otras, la Ley de soborno de 2010) y garantizar que sus empleados y otras personas asociadas cumplan con las mismas.

Además, FQ y RA garantizan y declaran que ni ellas ni ninguno de sus directivos, empleados, agentes, subcontratistas o cualquier persona que actúe en su nombre ha ofrecido, otorgado o aceptado dar a ninguna persona ningún incentivo o recompensa (o cualquier cosa que pudiera considerarse un incentivo o recompensa) en relación con la concesión de la beca para los candidatos que optan a la misma.

DECIMOPRIMERA. Seguro

Cada Parte garantizará que cuenta con los seguros adecuados para cubrir sus posibles responsabilidades en virtud de este Convenio y el puesto de becario y, si así se requiere, proporcionará pruebas de dicho seguro a la otra Parte cuando ésta así lo solicite. Dicho seguro se

years following termination of this Agreement howsoever arising.

TWELFTH. Obligations on termination

On termination of this Agreement the Parties shall:

1. immediately deliver to the other all documents, books, materials, records, correspondence, papers and information (on whatever media and wherever located) relating to the business or affairs of the other;
2. irretrievably delete any information relating to the business of the other stored on any magnetic or optical disk or memory and all matter derived from sources which is in its possession or under its control; and
3. Cease using the trade marks of the other Party.

THIRTEENTH. Force majeure

No Party shall have any liability under or be deemed to be in breach of this Agreement for any delays or failures in performance of this Agreement which result from circumstances beyond the reasonable control of that Party. The Party affected by such circumstances shall promptly notify the other Party in writing when such circumstances cause a delay or failure in performance and when they cease to do so. If such circumstances continue for a continuous period of more than 10 (ten) working days, the Parties will determine a reasonable way forward agreeable to both Parties.

FOURTEENTH. Notices

Any notice given under or in connection with this Agreement shall be in the English language.

FIFTEENTH. Anti-slavery

The RA shall comply with the Modern Slavery Act 2015 of the UK to ensure as far as reasonably possible that slavery does not exist in its supply chains. FQ will cooperate with the RA and ensure that processes are included in the recruitment of candidates including but not be limited to asking candidates if they are a victim of Modern Slavery.

SIXTEENTH. Rights of third parties act 1999

mantendrá por un período mínimo de seis años a partir de la finalización de este Convenio, por cualquier daño que pudiera surgir.

DECIMOSEGUNDA. Obligaciones sobre la terminación

Al término de este Convenio, las Partes deberán:

1. entregar inmediatamente a la otra todos los documentos, libros, materiales, registros, correspondencia, documentos e información (en cualquier medio y lugar que se encuentre) relacionados con los negocios o asuntos del otro;
2. eliminar permanentemente cualquier información relacionada con la actividad de la otra almacenada en cualquier disco o memoria magnética u óptica así como todos los asuntos derivados de fuentes que estén en su poder o bajo su control; y
3. Dejar de utilizar las marcas registradas de la otra Parte.

DECIMOTERCERA. Fuerza mayor

Ninguna de las Partes tendrá responsabilidad alguna o se considerará que infringe este Convenio por cualquier demora o fallo en el cumplimiento de este Convenio que resulte de circunstancias más allá del control razonable de esa Parte. La Parte afectada por tales circunstancias deberá notificar de inmediato a la otra Parte por escrito cuando dichas circunstancias causen un retraso o fallo en el cumplimiento del Convenio y cuando dejen de causarlo. Si tales circunstancias persisten por un período continuo de más de 10 (diez) días hábiles, las Partes determinarán una solución razonablemente asumible para ambas Partes.

DECIMOCUARTA. Avisos

Cualquier aviso dado en virtud de o en relación con este Convenio se hará en idioma inglés.

DECIMOQUINTA. Anti-esclavitud

La RA deberá cumplir con la Ley de Esclavitud Moderna de 2015 del Reino Unido para garantizar, en la medida de lo posible, que la esclavitud no exista ninguna de las fases de la prestación de servicios. FQ cooperará con la RA y garantizará que se extremen las garantías durante el proceso de selección de candidatos a la beca, lo que incluye, entre otros, preguntar a los candidatos si son víctimas de la Esclavitud Moderna.

DECIMOSEXTA. Ley de derechos de terceros

The Parties agree that no term of this Agreement will be enforceable by any third party by virtue of the Contract (Rights of Third Parties) Act 1999.

SEVENTEENTH. No partnership or agency

Nothing in this Agreement is intended or shall be deemed to establish any partnership or joint venture between any of the Parties, nor authorise any Party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party.

EIGHTEENTH. Entire agreement

This Agreement constitutes the entire Agreement between the Parties in respect of its subject matter and supersedes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

NINETEENTH. No assignment

The Parties shall not assign, novate or otherwise transfer this Agreement to any person without prior written consent of the other Party. The Parties may not authorise any third party or subcontractor to provide all or any part of the placement without the prior written consent of the other Party.

TWENTIETH. No amendment

An amendment of this Agreement will not be binding on the Parties unless set out in writing, expressed to amend this Agreement and signed by authorised representatives of each of the Parties.

TWENTY FIRST. Conflict with other agreements

If there is an inconsistency between any of the provisions of this Agreement and the provisions of any previous Agreements between the Parties (either oral or written), the provisions of this Agreement shall prevail.

TWENTY SECOND. The duration of the Agreement.

This Agreement shall become effective at the time of signing and will be valid for a period of six months from the date of the beginning of the placement. The Agreement shall be in force

1999

Las Partes acuerdan que ningún término de este Convenio será ejecutable por un tercero en virtud de la Ley de Contratos (Derechos de Terceros) de 1999.

DECIMOSÉPTIMA. No asociación o agencia

Nada de lo dispuesto en este Convenio tiene la intención o se considerará que establece una asociación o empresa conjunta entre ambas Partes, ni autoriza a ninguna de las Partes a contraer o asumir compromisos en nombre de la otra Parte o en su propio nombre.

DECIMOCTAVA. Acuerdo completo

Este Convenio constituye el Convenio completo entre las Partes con respecto a su objeto y reemplaza todos los borradores, acuerdos, arreglos y entendimientos anteriores entre ellos, ya sean escritos u orales, relacionados con su tema.

DECIMONOVENA. No transferencia

Las Partes no podrán ceder, novar o transferir este Convenio a ninguna persona sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte. Las Partes no pueden autorizar a ningún tercero o subcontratista a proporcionar la totalidad o parte del puesto prácticas profesionales sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

VIGÉSIMA. No enmienda

Una enmienda de este Convenio no será vinculante para las Partes a menos que se establezca por escrito, expresamente para enmendar este Convenio y firmada por representantes autorizados de cada una de las Partes.

VIGÉSIMAPRIMERA. Conflicto con otros acuerdos

Si existe una contradicción entre cualquiera de las disposiciones de este Convenio y las disposiciones de cualquier acuerdo anterior entre las Partes (ya sea oral o escrito), prevalecerán las disposiciones de este Convenio.

VIGÉSIMASEGUNDA. Duración del Convenio.

El presente Convenio será efectivo al momento de la firma por ambas partes y será válido por un periodo de seis meses a partir de la fecha de incorporación del becario. El convenio estará en

during this fixed period with no automatic renewal or extension.

In the case that there were Specific Agreements in force when the present Collaboration Agreement is terminated they will continue to be in full force and effect until the completion of the specific activities.

TWENTY THIRD. Jurisdiction

The conflicts that may arise concerning the interpretation, development, modification, resolution or effects that could derive from the application of the present Collaboration Agreement as well as from the Specific Agreement that might be derived thereof, shall be resolved by the representatives established under the third clause of this agreement.

The parties hereby, waive their own jurisdiction that may correspond to them by law, and subject themselves for any doubts and questions that may arise in the interpretation or application of this Collaboration Agreement, to the jurisdiction of the judges and courts of the city of Madrid.

TWENTY FOURTH. With respect to the collaboration between the parties.

The undersigning parties hereby agree to collaborate at all times, in accordance with the principles of good faith and efficiency, to ensure the correct execution of what has been agreed upon as well as to promote the development of joint activities.

Both parties are authorized to change any of the clauses, by mutual agreement in writing, and to submit the modifications to the competent authorities in their institution for their approval.

The Parties have signed this document, in duplicate, in the place and on the date shown above.

On behalf of the RA

Signed.....
Mr./ Mrs.....
.....

vigencia durante dicho periodo con no posible renovación automática o extensión.

En el caso de que existieran Convenios específicos en activo cuando el presente Convenio de colaboración sea finalizado, dichos convenios continuarán plenamente en activo y efecto hasta el fin de las actividades específicas.

VIGÉSIMATERCERA. Jurisdicción.

Los conflictos que pudieran surgir concernientes a la interpretación, desarrollo, modificación, resolución o efectos que puedan derivar de la aplicación del presente Convenio de Colaboración así como de los Convenios específicos que puedan derivar de éste, deberán ser solventados por los representantes indicados en la tercera cláusula de este convenio.

Las partes, con renuncia expresa al fuero que en su caso pudiere corresponderles, se someten para cuantas dudas y cuestiones puedan surgir en la interpretación o aplicación del presente Convenio de Colaboración, a los juzgados y tribunales de Madrid, capital.

VIGÉSIMACUARTA. Respecto a la colaboración entre las partes

Las partes firmantes, por la presente, acuerdan colaborar activamente, en concordancia con los principios de buena fe y eficiencia, para asegurar la correcta ejecución de lo que ha sido acordado así como también fomentar el desarrollo de actividades conjuntas.

Ambas partes mantienen la facultad de modificar, de común acuerdo por escrito alguna de las cláusulas y de someterlas a modificaciones a las autoridades competentes en su institución para su aprobación.

Las Partes firman el presente documento, por duplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezado.

On behalf of the ARQUIA FOUNDATION

Signed.....
Mr. Gerardo García-Ventosa López
Director